

9 адара – еврейский день конструктивного конфликта

Р. Др. Даниэл Рот, Центр Иудаизма и Разрешения Конфликта «Пардес»

1. Конструктивный конфликт “во имя Небес” между Бейт Гилель и Бейт Шамай

Мишна Авот, **5:17 (3rd Cen. CE)**

Всякий спор (махлокет) во имя Небес продолжит свое существование; а не во имя Неба окажется бесплодным. Что есть спор во имя Небес? Пример спора во имя Небес – спор Гилеля и Шама.

*Что именно “продолжит существование” в конфликтах во имя Небес?
Каковы мнения различных комментаторов мишны по этому вопросу?*

Бертиноро Авот 5:17

([R. Ovadiah Bertinoro](#), Италия и Израиль, 1440-1530)

Всякий спор во имя Небес, точнее, итог, продолжит существование – (1.) Имеется ввиду, людям, ведущим спор, предначертано продолжить существование, не быть уничтоженными, как в случае спора между Гилелем и Шамаем, которые не были уничтожены. Ни они, ни их ученики. (2.) И я слышал объяснение “итога,” –это «его цель, мотив», и «суть дела».

Если подлинным и высшим стремлением несогласных является установление истины, то эта полемика будет иметь плоды, ибо из разногласий и их искреннего обсуждения рождается истина. Так, полемика между Шамаем и Гилелем привела к заключению о том, что закон устанавливается согласно мнению школы Гиллеля. А споры, не во имя Небес – например, жажда власти или стремление возвыситься, и их итоги – не продолжают существование.

Маген авот, 5:17

([R. Shimon Ben Zemach Doran](#), Алжир, 1361-1444)

‘Всякий спор во имя Небес, продолжит существование ... (3.) это значит, что они пойдут на уступки друг другу, потому что цель их не нанести поражение противнику, а прояснить суть дела, и когда будет утверждена истина одной стороны, аргументы второй будут признаны недействительными, к в случае, когда школа Гилеля вернулась к обучению по системе школы Шама (Гитин 41b). (4.) И можно объяснить, почему продолжают существование оба мнения, и того, кто запрещает, и того, кто позволяет, поскольку и те, и другие есть слова Всевышнего. (Эрувин 13b).

Что мы узнаем из различных толкований мишны относительно ключевых составляющих, необходимых для того, чтобы конфликт считался конструктивным?

Какие, по вашему мнению, еще составляющие могут понадобиться, чтобы конфликты решались конструктивно?

Деструктивный конфликт между Бейт Гилель и Бейт Шамай

<p><u>Мишна Шаббат 1:4</u> А вот некоторые из законов, высказанных в доме Ханании сына Хезкии сына Гориона, когда раввины пришли к нему. сосчитали и увидели, что ученики Шамаля превосходят по численности учеников Гилеля, и в тот день они приняли 18 постановлений.</p>		
<p><i>Как конфликт между бейт Гилель и Бейт Шамай, произошедший в тот день, изображается в двух Талмудах?</i></p>		
<p><u>Вааилонский</u> Талмуд, 17а Они (бейт Шамай) вынули меч в Бейт Мидраше и заявили: “Кто хочет войти, может входить, но никто не выйдет отсюда!” И в этот день был Гилель склонен пред Шамаем, подобно одному из его учеников, и это было так же губительно для Израиля, как и день создания золотого тельца</p>	<p><u>Иерусалимский Талмуд, Шабат 1:4 (3с)</u> Этот день был так же губителен для Израиля, как и день создания золотого тельца. Как говорится от имени ребе Егошуа Онии: Ученики Бейт Шамаля стояли снизу и убивали учеников бейт Гилеля. И мы знаем: шесть из них поднялись, а остальные стали над ними с мечами и пиками.</p>	
	<p><i>Что именно сделал бейт Шамай с бейт Гилелем? В чем расходятся мнения комментаторов Иерусалимского Талмуда по этому вопросу?</i></p>	
	<table border="1"> <tr> <td> <p><u>Корбан Ида,</u> Иерусалимский Талмуд 1:4 Rabbi David ben Naftali Hirsch Frankel (1707–1762, Berlin) “И они стали убивать учеников бейт Гилеля” – И только если они (бейт Гилель) хотели перейти [отдать свой голос], однако, избави Б-г, они никого [в действительности] не убивали, так мне видится.</p> </td> <td> <p><u>Пней Моше,</u> Иерусалимский Талмуд 1:4 Rabbi Moshe Margalit (1710-1780, Lithuania) ‘В этот день’- ... потому что ученики бейт Шамаля убивали учеников бейт Гилеля, как мы далее видим.</p> </td> </tr> </table>	<p><u>Корбан Ида,</u> Иерусалимский Талмуд 1:4 Rabbi David ben Naftali Hirsch Frankel (1707–1762, Berlin) “И они стали убивать учеников бейт Гилеля” – И только если они (бейт Гилель) хотели перейти [отдать свой голос], однако, избави Б-г, они никого [в действительности] не убивали, так мне видится.</p>
<p><u>Корбан Ида,</u> Иерусалимский Талмуд 1:4 Rabbi David ben Naftali Hirsch Frankel (1707–1762, Berlin) “И они стали убивать учеников бейт Гилеля” – И только если они (бейт Гилель) хотели перейти [отдать свой голос], однако, избави Б-г, они никого [в действительности] не убивали, так мне видится.</p>	<p><u>Пней Моше,</u> Иерусалимский Талмуд 1:4 Rabbi Moshe Margalit (1710-1780, Lithuania) ‘В этот день’- ... потому что ученики бейт Шамаля убивали учеников бейт Гилеля, как мы далее видим.</p>	

Что это за 18 постановлений, по которым разошлись мнения бейт Шама и бейт Гилеля, согласно р. Шимону бар Йохану (2й век, Израиль)?¹

Иерусалимский Талмуд, шабат, 1:4 (3С)²

р. Шимон бар Йохану учит: В этот день постановили - (1.) об их (не-евреев) хлебе, (2.) их сыре, (3.) их вине, (4.) их уксусе, (5.) их соусах, (6.) их пищевой соли, (7.) их соленьях, (8.) их сваренной еде, (9.) их горькой соли, (10.) их пшенице, (11.) их перемолотых продуктах, (12.) их рыбе, (13.) их языке, (14.) их свидетельствах, (15.) их подношениях, (16) их сыновьях, (17.) их дочерях, (18.) их перворожденных.

Исторический контекст:

Многие историки (начиная с Греца) считали, что контекстом для спора между бейт Шамаем и бейт Гилелем относительно этих 18 постановлений является период между 66 – 70 н.э, великое восстание против Рима. Этот спор отразил глубокое идеологическое и политическое противоречие между сторонниками мира с Римом, бейт Гилель, и теми, кто выступал за бунт против Рима, бейт Шамай.³

2. Деструктивный конфликт между бейт Гилель и бейт Шамай

– Спор между Раввинами и караимами?

<p><i>Каково мнение караимов, которые были противниками Раввинов в эпоху средневековья, относительно возможности насильственного конфликта между Домом Шама и Домом Гилеля?</i></p>	<p><i>Что говорит Рамбам о событиях того дня?</i></p>
<p><u>Соломон</u> бен Йерухам (10th в. караим) И Питоми (р. Саадия Гаон, 892- 942, Вавилония) отрицал насильственный конфликт, (утверждая) что между Домом Шама и Домом Гилеля не было войны или убийства одних другими. И</p>	<p><u>Рамбам, комментарий на мишну шаббат1:3</u> (р. Моше бен Маймон, 1135, Испания -1204, Египет) И там собралось много народу – ученики Шама и Гилеля, все из того</p>

¹ For alternative lists of the 18 matters see, Babylonian Talmud 13b-17b, and Kehati Commentary on Mishnah Shabbat 1:4. According to these alternative lists, the vast majority of the 18 relate to matters of purity, and only the last few relate to distancing Jews from non-Jews.

² There are several disagreements amongst the commentaries regarding how to translate what each of these decrees refer to exactly.

³ See S. Safrai’s article brought here in Hebrew.

взял я Талмуд народа Израильского и открыл законы, в которых упоминается данный инцидент.⁴

Sahal, Tochachat Meguleh

(10th Cen. Karaite)

And how is it acceptable to go on the path of the masses on all matters, and the Torah states “Do not go after the masses to do evil.” And also after the end of the time period of prophecy the hand of the leaders was firm and conflicts increased between Beit Hillel and Beit Shammai, and they killed each other until the nation was killed in accordance to their desires, and as it was good in their eyes.

поколения, кто подходил для обучения, были там. И начали считать, и больше было учеников Шама... И бейт Шамай и бейт Гилель в тот день согласовали свои мнения относительно 18 законов, и между ними не возникло никаких споров, даже малейших..

Как вы считаете, почему Раввины и караимы описывают события того дня по-разному? ?

3. 9е адара – пост Гилеля и Шама

Хилхот Гедолот, законы Тиша бАв

(р.Шимон Каяра, 9 век, Вавилония)

Из торы мы знаем, что есть дни поста....

9го числа месяца адара следует поститься по причине конфликта между Домом Гилеля и Домом Шама. ⁵

Шулхан Арух, Законы Поста (580)

(р. Йосеф Каро, 1488–1575, Испания/Израиль)

Это дни, когда трагедия случилась с нашими праотцами и она стоит того, чтобы совершить пост по ним...

9го числа месяца адара возник спор между Шамаем и Гилелем.

Какие различия в комментариях по Шулхан Арух относительно причин постановления 9го адара днем поста?

Левуш, Орах Хаим, 580

(р.Мордехай Яффе, 1530-1612, польша)

9го адара возник спор между бейт Шамаем и бейт

Элия Рабба,

Орах Хаим

580:7

⁴ See B. Ratner, Ahavat Zion ve Yerushalim, J.T. Shabbat, Vilna, 1901, p. 24-25.

⁵ This is the earliest known source for this list of fast days found in several rabbinic sources. In some textual variants of this source it is added in the end “and some of them killed some of them”, “and three thousand students were killed,” “and each side killed the other.”

Rabbi Eliezer ben Yoel HaLevi (1140–1225, Germany), Ravva, Part III, Laws of Fasts, 889, version is “On the 9th (of Adar) they decreed a fast day because Beit Shammai and Beit Hillel disagreed, and that day was as difficult as the day the [golden] calf was made.” In one textual version written by the famous Muslim scholar Abū al-Rayhān Muhammad ibn Ahmad al-Bīrūnī (973- 1048) it is said that 28,000 students were killed on that day.

<p>Гилелем, и поскольку махлокет (спор) случился между учениками Израиля, пусть даже спор их был во имя Небес, тем не менее стало так, упаси Б-г, будто одна тора разделилась на две: эта разрешает, а эта запрещает; эта постановляет что –то чистым, другая – нечистым, и нет ясности ни по одному закону. Мы считаем этот день трагедией и совершаем пост.</p>	<p>(р.Элияху Шапиро (1660-1712, прага) "9го адара возник спор между ними: и три тысячи учеников умерли."</p>
<p>Бейт Йосеф, 580 (р. Йосеф Каро, 1488–1575, Испания/Израиль) Все дни поста, упомянутые в этом разделе.... Никогда не видел и не слышал, чтобы хоть кто-либо постился в эти дни.</p>	

What is known about this day from the Cairo Geniza?

<p><u>Р. Йишон бар Ценах</u> (11th Cen.), Наши раввины постановили 9 адара днем поста, потому что у бейт Гилеля и бейт Шамаля возникли разногласия относительно обучения.</p>	<p><u>р. Пинхас а Коэн, Гимн освящению месяцев, адар:</u> В этом месяце у нас Пурим/ пост Гилеля и Шамаля третьего дня (адар).</p>	<p><u>Плач</u> По причине конфликта, который случился с детьми мудрецов, был провозглашен день поста/ поскольку ссора за истину между Гиллелем и Шамаем стала позором перед лицом торы.</p>	<p><u>Фрагмент из молитвенника Земли Израильской</u> (около-9th века)⁶ 4го адара возник спор между учениками Шамаля и Гилеля и многие были убиты</p>
---	---	--	---

⁶ Hilkhhot Eretz Yisrael min HaGeniza, Mordecai Margalio, Jerusalem, 1974, p. 142.

4. Молитва в конце изучения темы 9го адара

Как 9 адара (как и другие дни поста) представляются в будущем?

Хилхот Гедолот, Законы Тиша БАв

([р.Шимон](#) Каяра, 9 век, Вавилония)

В будущем, Всевышний, да будет благословенно имя Его, превратит эти дни в дни радости и счастья, как сказано (Иеремия 31:12) “И превращу я их скорбь в радость, и утешу их, и печаль их превратится в веселье. И да осуществится воля Его в наши дни, Амэн!”⁷

הלכות גדולות, הלכות תשעה באב (ר' שמעון קיירא, מאה 9, בבל)⁸
לעתיד לבוא עתיד הקב"ה להופכו לששון ולשמחה שנא' (ירמיה לא:יב) 'והפכתי אבלם לששון'. וכן יהיה רצון במהרה בימינו אמן.

Что можно сделать, чтобы превратить этот день в день радости и счастья?

Написанный в 7м веке гимн (пийот) описывает как ученики мирно занимаются в *пардес* (буквально, саду – название учебного заведения) а Гилель и Шамай, как любящие братья.

⁷ This last line is added in the version of the Tur, 580.

⁸ הלכות גדולות, כרך א', מהדורת הילדיסהיימר, 1972, עמ' 398.